



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

**KEPUTUSAN PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA
NOMOR 56 TAHUN 1994
TENTANG
PENGESAHAN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA AND THE GOVERNMENT
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
ON COPYRIGHT PROTECTION**

PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA,

- Menimbang : a. bahwa di Jakarta, pada tanggal 5 April 1993 Pemerintah Republik Indonesia telah menandatangani Agreement between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on Copyright Protection, sebagai hasil perundingan antara Delegasi-delegasi Pemerintah Republik Indonesia dan Pemerintah Kerajaan Inggris;
- b. bahwa sehubungan dengan itu, dan sesuai dengan Amanat Presiden Republik Indonesia kepada Ketua Dewan Perwakilan Rakyat Nomor 2826/HK/1960 tanggal 22 Agustus 1960 tentang Pembuatan Perjanjian-perjanjian dengan Negara Lain, dipandang perlu untuk mengesahkan Agreement tersebut dengan Keputusan Presiden;

Mengingat : Pasal 4 ayat (1) dan Pasal 11 Undang-undang Dasar 1945;



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

- 2 -

MEMUTUSKAN :...

MEMUTUSKAN :

Menetapkan : KEPUTUSAN PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA TENTANG PENGESAHAN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA AND THEA GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NOTHERN IRELAND ON COPYRIGHT PROTECTION.

Pasal 1

Mengesahkan Agreement between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Nothern Ireland on Copyright Protection, yang telah ditandatangani Pemerintah Republik Indonesia di Jakarta pada tanggal 5 April 1993, sebagai hasil perundingan antara Delegasi-delegasi Pemerintah Republik Indonesia dan Pemerintah Kerajaan Inggris yang salinan naskah aslinya dalam bahasa Inggris sebagaimana terlampir pada Keputusan Presiden ini.

Pasal 2

Keputusan Presiden ini mulai berlaku pada tanggal ditetapkan.



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

- 3 -

Agar...

Agar setiap orang mengetahuinya, memerintahkan pengundangan Keputusan Presiden ini dengan penempatannya dalam Lembaran Negara Republik Indonesia.

Ditetapkan di Jakarta
pada tanggal 28 Juli 1994.

PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA,

ttd

SOEHARTO

Diundangkan di Jakarta
pada tanggal 28 Juli 1994

MENTERI NEGARA SEKRETARIS
NEGARA
REPUBLIK INDONESIA,

ttd.

MOERDIONO



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

- 4 -

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NOTHERN IRELAND ON COPYRIGHT PROTECTION

The Government of the Republic of Indonesia and the Governmnet of the United Kingdom of Great Britain and Nothern Ireland hereinafter referred to as the Contracting Parties;

Desiring to promote further the close and friendly relations existing between them;

Recognising the benefits to be derived by both states from the mutual protection of copyright;

Have agreed as follows :

Article 1

For the purpose of this Agreement :

- (1) The term "Indonesia" means the territory under the sovereignty of the Republic of Indonesia and such parts of the continental shelf and the adjacent seas, over which the Republic of Indonesia has sovereignty, sovereign rights as well as other rights in accordance with international law.
- (2) The term "the United Kindom of Great Britain and Nothern Ireland" means the territory of Great Britain and Nothern Ireland, including any maritime area situated beyond the territorial waters of the United Kingdom within which the United Kingdom of Great Britain and Nothern Ireland may exercise rights with regard to the sea-bed and subsoil and the natural resources in accordance with international law.



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

- 5 -

Article 2...

Article 2

- (1) Each Contracting Party shall, in accordance with its respective laws and procedures, accord to the works of authors who are nationals or domiciliaries of the other the Contracting Party, copyright protection on the same basis as that accorded to its own nationals or domiciliaries.
- (2) The works accorded protection under this Agreement by each Contracting Party shall be those works which that Party protects under its own copyright laws.
- (3) For the purposes of this Agreement, such protection by each Contracting Party shall also extend to works of each Contracting Party nationals and domiciliaries which were in existence prior to the entry into force of this Agreement if such works still enjoy protection in the territories of both Contracting Parties provided that nothing done by any person before the entry into force of this Agreement shall be taken to constitute an infringement of copyright.

Article 3

The implementation of the Agreement in the territory of each Contracting Party shall be in conformity with the provisions of its copyright laws.

Article 4

If any dispute between the Contracting Parties arises out of the interpretation or implementation of this Agreement, the Parties shall attempt to settle such dispute amicably by consultation or negotiation.

Article 5

- (1) Each of the Contracting Parties shall notify to the other the completion of the procedure required by its law for the bringing into force of this Agreement.
- (2) The present Agreement shall enter into force 60 days after the date of the second notification that the respective national requirements for the entry into force of the present Agreement have been fulfilled by the two Contracting Parties.



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

- 6 -

Article 6...

Article 6

Either Contracting Party may terminate the Agreement by giving a written notification at least six months prior to the intended termination date. In such case, the Agreement shall expire on the termination date which is stated in the notice, unless the Party giving the notice withdraws such notice before the expiration thereof.

Article 7

This Agreement may be amended and supplemented at any time as agreed between the Contracting Parties.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective government, have signed this Agreement.

Done at Jakarta in duplicate in the English language this 5th day of April 1993, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDONESIA :

Signed

ALI ALATAS

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND :

Signed

DOUGLAS HURD



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA